УЧРЕДИТЕЛЕН АКТ
на еднолично дружество с ограничена отговорност
ГРИЙН ПРОДЖЕКТ ДИВЕЛОПМЪНТ

GRÜNDUNGSAKT
der Einmann-Gesellschaft mit beschränkter Haftung
GREEN PROJECT DEVELOPMENT

Долуподписаният, Ралф-Удо Клаус Гелендин, ********** гражданин, роден на ********** в **********, в качеството си на едноличен собственик на капитала прие настоящия Учредителен акт на Грийн Проджект Дивелопмънт ЕООД.

Der Unterzeichnete, Ralf-Udo Gellendin, deutscher Staatsangehöriger, geboren am ********** in **********, in der Eigenschaft als Alleininhaber des Kapitals hat diesen Gründungsakt der Green Project Development EOOD angenommen.

Общи разпоредби

Allgemeine Bestimmungen

Чл. 1. (1) Учредява се еднолично дружество с ограничена отговорност, наричано по-нататък Дружеството.

Art. 1. (1) Es wird eine Einmann-Gesellschaft mit beschränkter Haftung, nachfolgend die Gesellschaft genannt, gegründet.

(2) Дружеството е самостоятелно юридическо лице по българското право и съществува отделно от едноличния собственик на капитала.

(2) Die Gesellschaft ist eine selbständige juristische Person nach bulgarischem Recht und existiert getrennt von dem Alleininhaber des Kapitals.

(3) Дружеството се учредява на основание Търговския закон и общите разпоредби на българското гражданско законодателство.

(3) Die Gesellschaft wird aufgrund des Handelsgesetzes und nach den allgemeinen Bestimmungen der bulgarischen Zivilgesetzgebung gegründet.

Фирма, седалище и адрес на управление

Firma, Sitz und Geschäftsanschrift

Чл. 2. (1) Фирмата, под която Дружеството осъществява дейността си, е Грийн Проджект Дивелопмънт ЕООД, което може да се изписва и на латиница по следния начин: Green Project Development EOOD.

Art. 2. (1) Die Firma, unter welcher die Gesellschaft ihre Tätigkeit ausüben wird, lautet Грийн Проджект Дивелопмънт ЕООД, und kann mit lateinischen Buchstaben wie folgt ausgeschrieben werden: Green Project Development EOOD.

(2) Дружеството има седалище в град София, а адресът на управление е 1504 София, ул. Сан Стефано № 14, вх. А, партер.

(2) Die Gesellschaft hat ihren Sitz in Sofia und die Geschäftsanschrift ist in 1504 Sofia, San Stefano Str. 14, Eingang A, Erdgeschoss.

Управител/ Geschäftsführer: .....

Предмет на дейност на Дружеството

Чл. 3. (1) Предмет на дейност на Дружеството са консултиране, проучване, разработване на проекти и извършване на експертна, както и на холдингова дейност в страната и чужбина; сключване и изпълнение на консултантски и всякакви други търговски сделки и операции, включително с интелектуална собственост, технологично оборудване и ноу-хау; вътрешно- и външнотърговска дейност, както и извършване на всякаква друга дейност, незабранена със закон, включително след издаването на съответните лицензи и разрешения, когато такива се изискват по закон.

(2) Дружеството може да взема участие в други дружества със сходен или друг предмет на дейност, както и да придобива такива и да учредява клонове.

Unternehmensgegenstand der Gesellschaft

Art. 3. (1) Gegenstand des Unternehmens sind Beratung, Forschung, Projektentwicklung und Ausübung von Experten- und Holdingtätigkeiten im In- und Ausland; Abschluss und Ausführung von Beratungs- und anderen Handelsgeschäften und -operationen, einschließlich mit geistigem Eigentum, technologischer Ausrüstung und Know-how; nationale und internationale Handelstätigkeit, sowie jede andere Tätigkeit, die gesetzlich nicht verboten ist, einschließlich nach Erteilung der jeweiligen Lizenzen und Genehmigungen, wenn solche gesetzlich vorgeschrieben sind.

(2) Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen mit ähnlichem oder anderem Gegenstand beteiligen, sowie solche erwerben oder Zweigniederlassungen gründen.

Срок

Чл. 4. Дружеството се създава за неопределен срок.

Frist

Art. 4. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte Zeit gegründet.

Капитал, вноски, дялове

Чл. 5. (1) Учредителният капитал на Дружеството възлиза на 5 113,00 евро и се състои от 100 дяла с номинална стойност от 51,13 евро всеки.

(2) Уставният капитал е изцяло платен.

(3) При бъдещо увеличаване на капитала могат да се правят и непарични вноски.

Kapital, Einlagen, Anteile

Art. 5. (1) Das Gründungskapital der Gesellschaft beträgt 5.113,00 Euro und ist in 100 Anteilen mit Nennwert à 51,13 Euro aufgeteilt.

(2) Das Gründungskapital wird zum Zeitpunkt der Eintragung der Gesellschaft im Handelsregister vollständig eingezahlt sein.

(3) Bei einer künftigen Kapitalerhöhung können auch Sacheinlagen geleistet werden.

Управител/ Geschäftsführer: .....

Чл. 6. (1) Дружествените дялове се поемат от едноличния собственик на капитала както следва:

Art. 6. (1) Die Gesellschaftsanteile werden von dem Alleininhaber des Kapitals wie folgt übernommen:

- Ралф-Удо Клаус Гелендин - 100 дяла по 51,13 евро всеки или общо дялове с номинална стойност 5113,00 евро, представляващи 100% от учредителния капитал.

- Ralf-Udo Klaus Gellendin - 100 Anteile á 51,13 Euro oder insgesamt Anteile mit Nennwert 5.113,00 Euro, darstellend 100% des Gründungskapitals.

(2) Дружествените дялове могат да бъдат прехвърляни и наследявани.

(2) Die Gesellschaftsanteile können übertragen und vererbt werden.

Чл. 7. (1) Дружеството отговаря за задълженията си само със собственото си имущество.

Art. 7. (1) Die Gesellschaft haftet für ihre Verbindlichkeiten nur mit ihrem eigenen Vermögen.

(2) Учредителят отговаря за задълженията на Дружеството само до размера на неговия дял в дружествения капитал.

(2) Der Gründer haftet für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft nur bis zur Höhe seines Anteils am Gesellschaftskapital.

Чл. 8. (1) Капиталът може да бъде увеличен по решение на едноличния собственик на капитала чрез увеличаване на дяловете, чрез допълнителни вноски или чрез приемане на нови съдружници и съответно изменение на дяловете.

Art. 8. (1) Das Stammkapital der Gesellschaft kann aufgrund eines Beschlusses des Alleininhabers des Kapitals durch Erhöhung des Anteilwertes, durch zusätzliche Kapitaleinlagen oder durch Aufnahme neuer Gesellschafter und entsprechende Änderung der Anteile erhöht werden.

(2) Капиталът може да бъде намален при спазване на изискванията на чл.149 - 151 от Търговския закон.

(2) Das Stammkapital kann unter Einhaltung der Voraussetzungen der Art. 149 - 151 des Handelsgesetzes gemindert werden.

Управление и представителство

Geschäftsführung und Vertretung

Чл. 9. (1) Органи на Дружеството са:

Art. 9. (1) Organe der Gesellschaft sind:

- Едноличният собственик на капитала;
- der Alleininhaber des Kapitals;
- Един или повече управители.
- ein oder mehrere Geschäftsführer.

Управител/ Geschäftsführer: .....

(2) Дружеството се управлява и представлява от управителя/ите. Ако е назначен само един управител, той представлява Дружеството самостоятелно. Ако са назначени повече от един управители, Дружеството се представлява от всеки управител самостоятелно, освен ако по решение на едноличния собственик на капитала за отделни управители не бъде предвидено съвместно представителство.

(2) Die Gesellschaft wird von dem/den Geschäftsführer/n geleitet und vertreten. Ist nur ein Geschäftsführer bestellt, so vertritt er die Gesellschaft allein. Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, so wird die Gesellschaft von jedem Geschäftsführer einzeln vertreten, es sei denn der Alleininhaber des Kapitals sieht für einzelne Geschäftsführer Gesamtvertretung vor.

Правомощия на едноличния собственик на капитала

Чл. 10. (1) Едноличният собственик на каитала има всички права и задължения, предвидени в Търговския закон.

(2) От изключителна компетентност на едноличния собственик на капитала са включително решенията за:

a. изменение и допълване на учредителния акт;

b. приемане на съдружници, даване на съгласие за прехвърляне на дружествен дял на нов член;

c. приемане на годишния отчет и баланса на Дружеството, разпределението на печалбата и вземане на решение за нейното изплащане;

d. увеличаване или намаляване на капитала на Дружеството;

e. назначаване на управител/и, определяне на възнаграждението му/им и освобождаването му/им от отговорност и от длъжност;

f. откриване и закриване на клонове, представителства, дъщерни фирми, участие в други фирми;

Befugnisse des Alleininhabers des Kapitals

Art. 10. (1) Der Alleininhaber des Kapitals hat alle im Handelsgesetz vorgesehenen Rechte und Pflichten.

(2) In die ausschließliche Zuständigkeit des Alleininhabers des Kapitals fallen insbesondere die Beschlüsse über:

a. Änderung und Ergänzung des Gründungsaktes;

b. Aufnahme von Gesellschaftern, Zustimmung zur Abtretung von Anteilen an neue Mitglieder;

c. Feststellung des Jahresabschlusses und der Bilanz der Gesellschaft, Gewinnverteilung und Beschlussfassung über Gewinnausschüttung;

d. Erhöhung und Minderung des Kapitals der Gesellschaft;

e. Bestellung von Geschäftsführer/n, Bestimmung seiner/ihrer Vergütung, Freistellung von der Haftung, Entlassung;

f. Gründung und Auflösung von Zweigniederlassungen, Vertretungen, Tochtergesellschaften, Beteiligung an anderen Unternehmen;

Управител/ Geschäftsführer: .....

g. придобиване и отчуждаване на недвижими имоти и/или вещни права върху тях;

h. предявяване на искове на Дружеството срещу управителя и назначаване на представител за водене на процеси срещу него;

i. допълнителни парични вноски.

(3) В отклонение от правилото на чл. 137, ал. 4 от Търговския закон за решенията на едноличния собственик на капитала се съставят протоколи в обикновена писмена форма, които се прилагат в протоколната книга на Дружеството.

(4) Решенията на едноличния собственик на капитала, които подлежат на публикуване, се вписват в търговския регистър.

g. Erwerb und Veräußerung von Immobilien und/oder beschränkt dinglichen Rechten darauf;

h. Geltendmachung von Ansprüchen der Gesellschaft gegen einen Geschäftsführer und Bestellung eines Vertreters für die Prozessführung gegen ihn;

i. Leistung von Nachschüssen.

(3) Abweichend von der Regelung des Art. 137 Abs. 4 des Handelsgesetzes werden für die Beschlüsse des Alleininhabers des Kapitals Protokolle in einfacher Schriftform gefasst, die im Protokollbuch der Gesellschaft hinterlegt werden.

(4) Die Beschlüsse des Alleininhabers des Kapitals, die der Bekanntmachung unterliegen, sind in das Handelsregister einzutragen.

Управител

Чл. 11. (1) Едноличният собственик на капитала избира и назначава един или повече управители съгласно разпоредбите на този учредителен акт и Търговския закон.

(2) Всеки управител на Дружеството има следните права и задължения:

a. организира изпълнението на решенията на едноличния собственик на капитала;

b. представлява Дружеството пред трети лица;

c. сключва и прекратява трудови и граждански договори с работниците и служителите на Дружеството;

Geschäftsführer

Art. 11. (1) Der Alleininhaber des Kapitals bestellt einen oder mehrere Geschäftsführer nach den Bestimmungen dieses Gründungsaktes und des Handelsgesetzes.

(2) Jeder Geschäftsführer der Gesellschaft hat folgende Rechte und Pflichten:

a. die Durchführung der Beschlüsse des Alleininhabers des Kapitals zu organisieren;

b. die Gesellschaft vor Dritten zu vertreten;

c. Arbeitsverträge und Freie-Mitarbeiter-Verträge mit Arbeitnehmern und Angestellten der Gesellschaft abzuschließen und zu beenden;

d. изготвя и предлага за одобряване от едноличния собственик на капитала годишния счетоводен отчет и баланса на Дружеството;

e. осъществява оперативно ръководство на Дружеството и осигурява стопанисването и опазването на неговото имущество;

f. изпълнява и други функции, които са му поверени от едноличния собственик на капитала.

d. den Jahresabschluss und die Bilanz der Gesellschaft zu erstellen und dem Alleininhaber des Kapitals zur Feststellung vorzulegen;

e. die operative Leitung der Gesellschaft durchzuführen und für die Bewirtschaftung und die Bewahrung ihres Vermögens zu sorgen;

f. andere ihm von dem Alleininhaber des Kapitals übertragene Funktionen auszuüben.

(3) Овластяването на управител и мандатното правоотношение с него могат да бъдат оттеглени, съответно прекратени по всяко време без предизвестие по решение на едноличния собственик на капитала. При оттегляне на овластяването, името на освободения управител се заличава от търговския регистър.

(3) Die Beauftragung des Geschäftsführers und das Mandatsverhältnis mit ihm können jederzeit auf Beschluss des Alleininhabers des Kapitals ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist aufgehoben bzw. beendet werden. Bei Aufhebung des Auftrags wird der Name des entlassenen Geschäftsführers aus dem Handelsregister ausgetragen.

Чл. 12. (1) Без съгласие на Дружеството никой от управителите няма право да встъпва в пряка или косвена конкуренция с Дружеството и предприятията, в които то участва, включително:

Art. 12. (1) Ohne die Zustimmung der Gesellschaft ist keiner der Geschäftsführer berechtigt, in direkten oder indirekten Wettbewerb zu der Gesellschaft und den Unternehmen, an welchen sie beteiligt ist, zu treten, insbesondere:

- от свое или от чуждо име да извършва търговски сделки извън Дружеството, които спадат към предмета му на дейност;

- Handelsgeschäfte in eigenem oder in fremdem Namen außerhalb der Gesellschaft zu tätigen, die in ihren Unternehmensgegenstand fallen;

- да участва в събирателни и командитни дружества и в дружества с ограничена отговорност със сходен предмет на дейност;

- sich an offenen Handelsgesellschaften, an Kommanditgesellschaften sowie an Gesellschaften mit beschränkter Haftung, die einen ähnlichen Unternehmensgegenstand haben, zu beteiligen;

- да заема длъжност в ръководни органи на други дружества със сходен предмет на дейност.

- Ämter in Führungsgremien anderer Gesellschaften mit ähnlichem Unternehmensgegenstand zu bekleiden.

(2) Едноличният собственик на капитала може да освобождава управителите на Дружеството изцяло или отчасти от горепосочените забрани.

(2) Der Alleininhaber des Kapitals kann die Geschäftsführer der Gesellschaft ganz oder teilweise von obigen Verboten befreien.

Управител/ Geschäftsführer: .....

(3) Управителите отговарят спрямо Дружеството за вреди, причинени на Дружеството в следствие на нарушаване на предвидените в този член забрани, както и за вреди, виновно причинени на Дружеството при и по повод извършване на дейността им като управители.

(3) Die Geschäftsführer haften gegenüber der Gesellschaft für Schäden, die sie der Gesellschaft infolge der Verletzung der in diesem Artikel vorgesehenen Verbote hinzugefügt haben, sowie für Schäden, die sie schuldhaft bei oder anlässlich der Ausübung ihrer Tätigkeit als Geschäftsführer der Gesellschaft hinzugefügt haben.

Допълнителни парични вноски

Nachschüsse

Чл. 12. (1) За покриване на загуби и при временна необходимост от парични средства едноличният собственик може да вземе решение за допълнителни парични вноски.

Art. 12. (1) Zur Verlustdeckung oder bei vorübergehender Notwendigkeit kann der Alleininhaber des Kapitals die Leistung von Nachschüssen beschließen.

(2) Допълнителните парични вноски не се отразяват на капитала на дружеството и могат да се олихвяват по решение на едноличния собственик на капитала.

(2) Die Nachschüsse werden nicht als Kapital der Gesellschaft gebucht und können auf Beschluss des Alleininhabers des Kapitals verzinst werden.

(3) Допълнителните парични вноски се връщат на едноличния собственик на капитала след като е отпаднала необходимостта от тях, освен ако той не реши нещо друго.

(4) Die Nachschüsse werden dem Alleininhaber des Kapitals zurückerstattet, nachdem die Notwendigkeit derselben entfallen ist, es sei denn, er hat etwas anderes beschlossen.

Прекратяване и ликвидация на Дружеството

Auflösung und Liquidation der Gesellschaft

Чл. 13. (1) Едноличният собственик може да вземе решение да прекрати дружеството.

Art. 13. (1) Der Alleininhaber des Kapitals kann die Auflösung der Gesellschaft beschließen.

(2) Освен това Дружеството може да бъде прекратено:

(2) Zudem kann die Gesellschaft aufgelöst werden:

a. при вливане или сливане в друго Дружество с ограничена отговорност или акционерно Дружество;

a. bei Verschmelzung zur Aufnahme oder zur Neugründung in eine andere Gesellschaft mit beschränkter Haftung oder in eine Aktiengesellschaft;

b. при обявяване в несъстоятелност;

b. bei Erklärung der Insolvenz;

Управител/ Geschäftsführer: .....

c. по решение на компетентния съд в предвидените в Търговския закон случаи.

Чл. 14. (1) При прекратяване на Дружеството се извършва ликвидация по предвидения за това в Търговския закон ред.

(2) Ликвидатор на Дружеството може да бъде негов управител или друго назначено от едноличния собственик на капитала лице.

c. auf Beschluss des zuständigen Gerichts in den im Handelsgesetz vorgesehenen Fällen.

Art. 14. (1) Bei Auflösung der Gesellschaft wird ihre Liquidation nach dem hierfür im Handelsgesetz geregelten Verfahren durchgeführt.

(2) Liquidator der Gesellschaft kann ein Geschäftsführer oder eine andere von dem Alleininhaber des Kapitals bestellte Person sein.

Финансови разпоредби

Чл. 15. (1) Финансовата година на Дружеството започва на 1. януари и приключва на 31. декември на всяка календарна година.

(2) Първата финансова година е непълна и започва на датата на вписване на Дружеството в търговския регистър и приключва на 31. декември същата календарна година.

Чл. 16. (1) Управителят/ите са длъжни да представят годишния отчет за дейността и годишния баланс за приемане от Общото събрание на съдружниците.

(2) Ако е задължително по закон, годишният отчет и балансът се проверяват от одитори, които се избират преди изтичане на календарната година от едноличния собственик на капитала. Те носят отговорност за съвестна, обективна и безпристрастна проверка и са длъжни да пазят поверителност.

(3) Управителят/ите представя/т приетия от едноличния собственик на капитала годишен финансов отчет за публикуване в търговския регистър.

Чл. 17. Дружеството води счетоводството си на български език. Ако счетоводството се води и на друг език, преимущество има българската версия.

Finanzielle Bestimmungen

Art. 15. (1) Das Geschäftsjahr der Gesellschaft beginnt am 01. Januar und endet am 31. Dezember des Kalenderjahres.

(2) Das erste Geschäftsjahr der Gesellschaft ist ein Rumpfjahr und beginnt am Tag ihrer Handelsregistereintragung und endet am 31. Dezember desselben Jahres.

Art. 16. (1) Der/die Geschäftsführer hat/haben der Gesellschafterversammlung den Jahresabschlussbericht und die jährliche Bilanz zur Feststellung vorzulegen.

(2) Sofern gesetzlich zwingend erforderlich, werden Jahresabschluss und Bilanz durch eingetragene Abschlussprüfer geprüft, die vor Ablauf des Kalenderjahres von dem Alleininhaber des Kapitals gewählt werden. Sie stehen für eine gewissenhafte, objektive und unbefangene Prüfung ein und sind zur Geheimhaltung verpflichtet.

(3) Den von dem Alleininhaber des Kapitals festgestellte Jahresabschlussbericht legt/legen der/die Geschäftsführer dem Handelsregister zur Eintragung vor.

Art. 17. Die Gesellschaft führt ihre Bücher in bulgarischer Sprache. Im Falle der Buchführung auch in anderer Sprache ist die bulgarische Sprachfassung maßgebend.

Управител/ Geschäftsführer: .....

Чл. 18. След удържане на дължимите данъци и изплащане на определените суми към фондовете на Дружеството едноличният собственик на капитала може да вземе решение за изплащане на печалбата.

Art. 18. Nach Abzug der geschuldeten Steuern und Abführung der festgelegten Beträge an die Fonds der Gesellschaft kann der Alleininhaber des Kapitals eine Gewinnausschüttung beschließen.

Заключителни разпоредби

Schlussbestimmungen

Чл. 19. Приложимо към този учредителен акт е българското материално право.

Art. 19. Auf diesen Gründungsakt ist das materielle bulgarische Recht anwendbar.

Чл. 20. Неупражняване на права по този учредителен акт не означава отказ от тези права.

Art. 20. Die Nichtausübung von Rechten nach diesem Gründungsakt bedeutet nicht der Verzicht auf diese Rechte.

Чл. 21. Разноските във връзка с вписване на промени относно Дружеството в търговския регистър се поемат от Дружеството.

Art. 21. Die Auslagen in Verbindung mit der Handelsregistereintragung von Änderungen betreffend die Gesellschaft werden von der Gesellschaft getragen.

Чл. 22. Този учредителен акт влиза в сила с подписването му от учредителя.

Art. 22. Dieser Gründungsakt tritt mit seiner Unterzeichnung durch den Gründer in Kraft.

Чл. 23. За всяка промяна или допълване на този учредителен акт е необходима писмена форма за действителност.

Art. 23. Jede Änderung oder Ergänzung dieses Gründungsaktes bedarf für ihre Wirksamkeit der Schriftform.

Чл. 24. Ако дадена разпоредба от този учредителен акт е или стане недействителна, това не засяга действителността и приложението на останалите разпоредби в този акт.

Art. 24. Sollte eine der Bestimmungen dieses Gründungsaktes unwirksam sein oder werden, so berührt dies nicht die Wirksamkeit und die Anwendbarkeit der übrigen Bestimmungen dieses Aktes.

Чл. 25. Този учредителен акт се изготви и подписа в 2 еднакви екземпляра на български и немски език. Учредителят получава един екземпляр и един остава за Дружеството. При разминаване между езиковите версии предимство има българската.

Art. 25. Dieser Gründungsakt wurde in 2 gleichlautenden Ausfertigungen in bulgarischer und in deutscher Sprache erstellt und unterzeichnet. Der Gründer erhält eine Originalausfertigung in beiden Sprachen und ein Exemplar verbleibt bei der Gesellschaft. Bei Unterschieden zwischen beiden Sprachfassungen hat die bulgarische Vorrang.

Управител/ Geschäftsführer: .....

31.08....., ...2026
място/ Ort, дата/ Datum

УЧРЕДИТЕЛ/ GRÜNDER:

Ralf-Udo Klaus Gellendin
Ралф-Удо Клаус Гелендин / Ralf-Udo Klaus Gellendin

Управител/ Geschäftsführer:

Ralf-Udo Klaus Gellendin
Ралф-Удо Клаус Гелендин / Ralf-Udo Klaus Gellendin

Управител/ Geschäftsführer: .....